

تحليل في أغنية فين لياليك وحببي يا نور العين

(الدراسة الأدبية المقارنة)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء بعض شروط الإختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)

لكلية الشريعة والأدب في قسم اللغة العربية وأدبها



إعداد : نوفيا نسلة المغفرة

رقم القيد : ٢٠١٣٠١٦٦

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الشريعة والأدب

جامعة نهضة العلماء سونان غيري

بوجونغارا

٢٠٢٤

الشعار

”فثقوا أنكم ستصلون إلى غايتكم ما دمتم على استعداد للقتال،

فإن الله لن يخيب عباده“

“Percayalah bahwa kamu akan sampai tujuan selama kamu masih mau berjuang,
Allah tidak akan mengecewakan hamba-Nya”



UNUGIRI

الإهداء

أهدي هذه الرسالة إلى :

- الله سبحانه وتعالى، خالق الكون، الذي أعطى القوة بمختلف أشكالها واليسر في إتمام هذه الرسالة.
- والداي الحبيبين، أبي هري سويانا وأمي سيفين ودياواقي، اللذان كانا دائماً ما يقدمان لي دعوات طيبة ويحفزانني في حياتي. كل هذه الإنجازات لم تكن لتتحقق لولا بركاتكم ودعواتكم كل يوم.
- نفسي، نوفيا نسلة المغفرة التي كانت دائماً ما تشجعني وتقنعني بأني أستطيع إكمالها.
- إلى أخي مُحَمَّد سيف العاجب وزوجته وجميع أسرتي الذين لم أذكر أسمائهم واحداً فواحداً، أشكركم على دعواتكم ودعمكم.
- إلى أصدقاء في قسم اللغة العربية والأدب، شكراً لوقتكم وتعاونكم طوال هذه الفترة.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبفضله لتنزل الخيرات والبركات وتوفيقه تتحقق المقاصد والغايات الصلاة والسلام على رسوله الكريم وخاتم النبيين وإمام المرسلين، وأخذ بيده البشر إلى سبيل الحق والرشاد وعلى آله وصحبه ومن تبعه إلى يوم البعث والمعاد.

فمن النعم العظيمة أن تتم كتابة هذا البحث بقدرة الله وبعونه على مدى الأيام لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا (S-1)، ورغم أنه مازال بعيدا من الكمال قدمت الباحثة جزيل الشكر وأفضل التكريم والاحترام إلى:

(١) فضيلة الكريم كياهي مُجَّد جوهر المعارف الماجستير، مدير جامعة النهضة العلماء سونان غيري القائم بتدبير أمور الجامعة بما فيها.

(٢) فضيلة الكريم أغوس صلاح الدين صديق الماجستير، كعميد كلية الشريعة والأدب ومساعديه وجميع المحاضرين الكرام الذين قاموا بالتربية والتعليم

والتأديب في هذه الكلية.

٣) فضيلة الكريمة دفي إيكاديا نيكا ديانتيا ماجستير ، رئيسة قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الشريعة والأدب بجامعة نهضة العلماء سونان غيري القائمة هذا القسم.

٤) فضيلة الكريمة نلانا اندريانا ماجستير ، المشرفة الأولى التي قد بذلت جهودها

وفرصتها للتوجيه والإرشاد والإشراف التام في كتابة هذا البحث.

٥) فضيلة الكريمة أحمد أمير الخالد ماجستير ، المشرف الثاني التي قد بذلت

جهودها وفرصتها للتوجيه والإرشاد والإشراف التام في كتابة هذا البحث.

٦) والدي العزيزين والمحبوبين اللذين ربياني بأحسن التربية وبكل رحمة و محبة.

وأخيرا أسأل الله أن يثيبني وإياهم على أعمالهم ويغفر لهم ذنوبهم ويجزيهم خير

الجزاء.

UNUGIRI

تقرير بيان الأصالة

أفيدكم أنني :

الاسم : نوفيا نسلة المغفرة

رقم القيد : ٢٠١٣٠١٦٦

عنوان البحث : تحليل في أغنية فين لياليك وحببي يا نور العين (الدراسة الأدبية المقارنة)

كتب هذا البحث وما فيها بنفسى إلا الأجزاء التي اقتبستها ونقلتها من مصادر مختلفة واضحة، وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا من بحثه فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفة أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية الشريعة والأدب جامعة نخضة العلماء سونان غيري.

تحريرا بوجونغارا، ١ أغسطس ٢٠٢٤ م

الباحثة

UNUGIRI



تقرير موافقة المشرفة

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : نوفيا نسلة المغفرة

رقم القيد : ٢٠١٣٠١٦٦ :

عنوان البحث : تحليل في أغنية فين لياليك وحببي يا نور العين (الدراسة الأدبية المقارنة)

قد قرأنا واتطلعنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة وقد تم هذا البحث وبحق له أن يقدم أمام مجلس المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية الشريعة والأدب جامعة نخضة العلماء سونان غيري للعام الدراسي ٢٠٢٣م / ٢٠٢٤م.

تحريرا بيوجونغارا، ١ أغسطس ٢٠٢٤ م

المشرف الثاني


أحمد أمير الخالد الماجستير

رقم التوظيف : ٠٧١٢٠٧٩٤٠٣

المشرفة الأولى


نلنا إنديانا الماجستير

رقم التوظيف : ٢١٢١٠١٩٢٠١

خطاب الموافقة من لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الذي قدمته:

الاسم : نوفيا نسلة المغفرة

رقم القيد : ٢٠١٣٠١٦٦

عنوان البحث : تحليل في أغنية فين لياليك وحببي يانور العين (الدراسة الأدبية المقارنة)

وقررت اللجنة نجاحها و استحقاتها على درجة سرجانا في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية الشريعة والأدب جامعة نمضة العلماء سونان غيري.

١. الدكتور محمد رضوان حنبلي الماجستير (رئيس المجلس)
٢. الدكتورة نور المشقة الماجستير (المناقشة الرئيسية)
٣. نلنا إندريانا الماجستير (المناقشة الأولى)
٤. ديفي ايكا ديانتिका الماجستير (المناقشة الثانية)

تحريرا بوجونغارا، ١ أغسطس ٢٠٢٤ م

عميد كلية الشريعة والأدب

أغوس صلاح الدين الماجستير
رقم التوظيف FSAUNWIGIR

مستخلص البحث

نوفيا نسلة المغفرة، (٢٠١٣٠١٦٦)، تحليل في أغنية فين لياليك وحببي يا نور العين (الدراسة الأدبية المقارنة)، قسم اللغة العربية وآدابها، ٢٠٢٤.

يناقش هذا البحث المساواة والاختلاف بين أغنيتي فين لياليك وحببي يا نور العين في نظرية روبرت ج. كليمنتس للأدب المقارن وكيف ينعكس السياق الثقافي والاجتماعي في كلتا الأغنيتين. استندت خلفية اختيار هذا العنوان إلى الاهتمام بالكيفية التي تعكس بها الأغنيتان موضوع الحب في الثقافة العربية. وقد تم اختيارهما لشعبيتهما وأهميتهما في فهم ديناميكيات الحب في المجتمع العربي الحديث.

كان منهج البحث المستخدم هو التحليل النوعي بمنهج الأدب المقارن الذي تضمن دراسة الأدب وتحليل الأغاني. وشملت مراحل التحليل الاستماع إلى الأغاني بدقة، وتحديد كلمات الأغاني لإيجاد المساواة والاختلاف، وفهم السياقات الثقافية والاجتماعية التي انعكست في كلتا الأغنيتين. وقد تم الحصول على البيانات الأولية من منصة اليوتيوب، بينما جاءت البيانات الثانوية من الأدبيات مثل المجلات والكتب.

أظهرت النتائج أن الأغنيتين تتشابهان في طرح موضوع الحب العميق واستخدام كلمات شعرية لنقل المشاعر. ومع ذلك، ظهرت اختلافات كبيرة في نوع الموضوع فين لياليك ركزت أكثر على الشوق والانتظار، بينما أبرزت حببي يا نور العين الإحساس بالإعجاب والسعادة. من حيث الشكل، استخدمت أغنية فين لياليك السرد التعبيري والألحان الناعمة، بينما أغنية حببي يا نور العين أكثر وصفية بألحان ديناميكية. عكست كلتا الأغنيتين القيم الثقافية العربية مثل الوفاء والاحترام، وأظهرتا التكيف مع التغيير الاجتماعي والتحديث في الموسيقى العربية. لعبت السياقات الاجتماعية والتاريخية دوراً في تشكيل الكلمات والرسائل التي نقلتها هاتان الأغنيتان.

الكلمة الرئيسية : الأدب المقارن، الثقافة والمجتمع

ABSTRAK

Novia Nislatul Maghfiroh, (20130166), Analisis pada lagu Fen Layalik dan Habibi Ya Nurul 'Ain (Analisis Sastra Bandingan), Prodi Bahasa dan Sastra Arab, 2024.

Penelitian ini membahas persamaan dan perbedaan antara lagu "Fen Layaliik" dan "Habibi Ya Nour El Ain" dalam teori sastra banding Robert J. Clements dan bagaimana konteks budaya dan sosial tercermin dalam kedua lagu tersebut. Latar belakang pemilihan judul ini didasarkan pada ketertarikan terhadap bagaimana kedua lagu tersebut mencerminkan tema cinta dalam budaya Arab. Kedua ini dipilih karena popularitas dan relevansinya dalam memahami dinamika cinta dalam masyarakat Arab modern.

Metode penelitian yang digunakan adalah analisis kualitatif dengan pendekatan sastra banding, melibatkan studi pustaka dan analisis lirik. Tahapan analisis mencakup mendengarkan lagu secara menyeluruh, mengidentifikasi lirik untuk menemukan kesamaan dan perbedaan, serta memahami konteks budaya dan sosial yang tercermin dalam kedua lagu. Data primer diperoleh dari platform YouTube, sementara data sekunder berasal dari literatur seperti jurnal dan buku.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa kedua lagu memiliki persamaan dalam mengangkat tema cinta yang mendalam dan menggunakan lirik puitis untuk menyampaikan perasaan. Namun, terdapat perbedaan signifikan dalam jenis tema "Fen Layaliik" lebih fokus pada kerinduan dan penantian, sedangkan "Habibi Ya Nour El Ain" menonjolkan rasa kekaguman dan kebahagiaan. Dari segi bentuk, "Fen Layaliik" menggunakan naratif yang ekspresif dan melodi yang lembut, sementara "Habibi Ya Nour El Ain" lebih deskriptif dengan melodi yang dinamis. Kedua lagu mencerminkan nilai-nilai budaya Arab seperti kesetiaan dan penghargaan, serta menunjukkan adaptasi terhadap perubahan sosial dan modernisasi dalam musik Arab. Konteks sosial dan sejarah turut berperan dalam membentuk lirik dan pesan yang disampaikan oleh kedua lagu ini.

Kata Kunci: Sastra Bandingan, Budaya dan Sosial

محتويات البحث

أ	صفحة العنوان	.....
ب	الشعار	.....
ج	الإهداء	.....
د	كلمة الشكر والتقدير	.....
و	تقرير بيان الأصالة	.....
ز	تقرير موافقة المشرفة	.....
ح	خطاب موافقة لجنة المناقشة	.....
ط	مستخلص البحث	.....
ك	محتويات البحث	.....
ن	قائمة الجدول	.....
١	الباب الأول: المقدمة	.....
١	أ. خلفية البحث	.....
٤	ب. التعريف العام	.....
٧	ج. تحديد مشكلة البحث	.....
٨	د. أسئلة البحث	.....
٨	هـ. أهداف البحث	.....

٩	و. فوائد البحث
١٠	ز. الدراسة السابقة
١٢	ح. الإطار النظري
١٤	ي. منهج البحث
١٧	ط. هيكلية البحث
١٨	الباب الثاني: الإطار النظري العام
١٨	أ. الأدب المقارن
١٨	١. تعريف الأدب المقارن
٢٥	٢. تاريخ الأدب المقارن
٣٢	٣. نظرية الأدب المقارن روبرت ج. كليمنتس
٤٥	ب. السياق الثقافي والاجتماعي
٥٠	الباب الثالث: عرض البيانات
٥٠	أ. فاضل شاكر
٥٠	١. السيرة الذاتية لفاضل شاكر
٥٢	٢. أعمال فاضل شاكر
٥٨	ب. عمرو دياب
٥٨	١. السيرة الذاتية لعمرو دياب
٦١	٢. أعمال عمرو دياب

الباب الرابع: النتائج و التحليل ٦٥

أ. المساواة والاختلاف بين أغنية فين لياليك وحببي يا نور العين..... ٦٥

١. الموضوع..... ٦٥

٢. النوع أو الشكل..... ٦٦

٣. التيار أو العصر..... ٦٩

٤. علاقة الأدب بالفنون الأخرى..... ٧١

٥. الأدب كنظرة تاريخية للنقد الأدبي والنظرية الأدبية..... ٧٣

ب. السياق الثقافي والاجتماعي في أغنية فين لياليك وحببي يا نور العين..... ٧٤

أ) السياق الثقافي..... ٧٥

١. القيم الثقافية..... ٧٥

٢. التقاليد..... ٧٦

٣. اللغة..... ٧٩

٤. الرمزية..... ٨٠

٥. تأثير التاريخ والدين..... ٨١

ب)السياق الاجتماعي..... ٨٣

١. البنية الاجتماعية..... ٨٣

٢. المعايير والتوقعات الاجتماعية..... ٨٤

٣. التأثيرات الاقتصادية والسياسية..... ٨٥

٤. التغيير الاجتماعي..... ٨٦

الباب الخامس: الخاتمة ٨٨

أ. الخلاصة..... ٨٨.....

ب. التوصيات و المقترحات..... ٨٩.....

المراجع ٩٠.....



قائمة الجدول

جدول ٤.١: المساواة والإختلاف بين أغنية فين لياليك وحببي يا نور العين.....٦٥

